



༄༅། །འཕགས་སྒྲོལ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་ཚོ་སྐབ་མཇུག་འཛི་མེད་ལྷན་ཐིག་བཞུགས་སོ།།

聖 度 母 如 意 輪 長 壽 曼 陀 羅 無 死 融 滴



༄༅། །གནས་ཡིད་དང་མཐུན་ཏེ་ཡུལ་ཡི་སྐྱིད་ཚལ་རྒྱས་པའི་དོགས་སུ་སྐྱབས་ཀྱིན་ཏེན་མཚོད་ཤེལ་བུམ་བདུད་རྩིས་བཀའ་བ། །ཡུལ་དང་ཤེལ་ཐེང་མཇུག་ཐོགས་འདུ་བྱས་ལ་འདི་སྐད་དོ།  
如是云：於一適意處，如盛開蓮花之園林，於一本尊所依像前，擺設盛滿甘露之水晶供瓶、蓮花、水晶珠寶、曼達拉等各式各樣之供品。

༄༅། །ན་མོ། སངས་རྒྱས་ཚོས་ཚོགས་ཀྱན་དངོས་བཅོམ་ལྷན་མར། བདག་འགོ་སྐབས་མཚི་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །ཞེས་ལན་གསུམ།

拿摩桑傑去措悝<sup>1</sup>問炯滇瑪，達卓駕企強去森<sup>2</sup>界斗。 唵三次。

南無佛法僧眾真實薄伽母，我眾皈依並生菩提心。 唵三次。

གཏོར་མ། ཨོྲཱ་ཨོྲཱ་ཨོྲཱ་ཧཱིྡྷ་ཧཱིྡྷ་ཧཱིྡྷ་ཧཱིྡྷ། གྱིས་བསང། ཨོྲཱ་ཨོྲཱ་ཨོྲཱ་ཧཱིྡྷ་ཧཱིྡྷ་ཧཱིྡྷ་ཧཱིྡྷ་ཧཱིྡྷ་ཧཱིྡྷ་ཧཱིྡྷ། གྱིས་སྐྱེད།

清淨食子： 唵 阿比甘那達之大 吽 呬 淨除， 唵 梭巴瓦 虛達 薩<sub>兒</sub>哇 達<sub>兒</sub>瑪 梭巴瓦 虛多 杭 淨空。

རིན་ཚེན་སྒྲོད་དུ་གཏོར་མ་འདོད་ཡོན་སྤྲིན། རྒྱགས་སྒྲོད་གནས་གཞི་ལན་ཆགས་འབྲུང་པོར་བསྒྲོ། གནོད་སེམས་སྒྲོད་སེམས་ལ་ཕན་བདེ་སྐབ་པར་དོགས། ཟུ་ཏ་གཙུ་

仁千怒讀兜瑪多雲今，秋炯內席連恰炯播翁，怒森蹦拉片得<sup>3</sup>竹巴日，布達噶匝。

珍寶器中食子妙欲雲，迴向護方地神冤債魔，應當捨棄害心行利樂，布達噶匝。®

༄༅། །འཕགས་སྒྲོལ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་ཚོ་སྐབ་མཇུག་འཛི་མེད་ལྷན་ཐིག་བཞུགས་སོ།།

རང་ཉིད་འཕགས་མར་གསལ་བའི་བྱུགས་ཀའི་འོད། རྫོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་སྲུང་འཁོར་གཞིམ་མེད་གྱུར། བཟླ་རྒྱ་རྒྱ།

曠尼帕瑪薩威菟給哦，秋居觸貝孫扣雄美居，班扎惹<sup>4</sup>恰惹恰。  
觀想自身聖母心放光，普照十方成無摧護輪，班雜惹恰惹恰。<sup>⑥</sup>

སྲུང་ཡང་འོད་དཀར་རྫོགས་བཅུའི་ཞིང་དུ་འཕྲོས། བཙུམ་ལྷན་འདས་མ་རྒྱལ་སྲས་སྲུན་དྲངས་གྱུར།

拉洋哦嘎秋句行讀觸，炯滇得瑪加噶<sup>5</sup>間掌居，  
復又白光照射十方剎，迎請薄伽梵母佛菩薩，

གྲུས་པས་བྱུག་འཚལ་བྱི་ནང་གསང་མཚོད་འབུལ། སྲིག་བཤགས་དགོ་བར་ཡི་རང་འགོ་དོན་སྐྱལ། རྟག་བཞུགས་དགོ་ཀུན་བྱང་ཚུབ་ཆེན་པོར་བསྒྲོ།

古貝恰擦企囊桑卻布，第廈給哇以曠卓敦估，大休給悝強去干播翁。  
恭敬頂禮外內密獻供，懺罪隨喜敦請利眾生，長住眾善迴向大菩提。

ཚོགས་ཞིང་རང་ཐིམ་འགོ་ཀུན་བདེ་ལྷན་ཞིང་། སྲུག་བསྐྱལ་ཀུན་བྲལ་རིས་མེད་བཏང་སྣོམས་ཤོག། སྣོང་པའི་རང་ལས་གནས་ཡུལ་འོག་མིན་ཞིང་།

湊行曠聽卓悝得滇行，讀昂悝扎日妹當紐秀，東貝昂雷內淤哦命行，  
依境融己願眾生得樂<sup>6</sup>，離諸痛苦無別平等捨。空性之中境域奧明土<sup>7</sup>，

ཕོ་བྱང་རྒྱན་བཀོད་ཚང་འདས་རིན་ཆེན་གྱི། ལྷོན་པ་ལྷུང་ལོར་སུ་ཐེང་བས་མཛོས། དེའི་དབུས་རིན་ཆེན་གྱི་བཟང་པད་ལྷའི་དབུས།

波掌間夠冊得仁千吉，君巴烏巴諾布稱威賊，得于仁千赤桑貝得于，  
無量莊嚴宮殿多寶樹，蓮花珍寶珠鬘美裝飾，宮中寶座蓮花月輪上，

རྒྱ་ཡིག་འོད་འཕྲོས་དོན་གཉིས་བྱས་ཡོངས་གྱུར། རང་ཉིད་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་དཀར་གསལ་མཛོས། བྱུག་གཡས་མཚོག་སྲིན་གཡོན་པས་པད་དཀར་འཛིན།

當意哦觸敦逆結永居，曠尼以行扣漏嘎薩賊，恰耶秋今允悲貝嘎增，  
「當」字放光上供下淨化，自身白亮妙麗如意輪<sup>8</sup>，右勝施印左持白蓮花<sup>9</sup>，

ཞབས་ཟུང་སྒྲིལ་གྲུང་མཚན་དཔེ་འོད་ལྗང་ལབ་པ། རིན་ཚེན་རྒྱན་བརྒྱད་དར་གྱི་ཚས་ལྡན་བརྒྱན། སྒྲི་བོར་འོད་དཔག་གནས་གསུམ་ཨོ་ཨུ་ཨྱོ།

暇松記中參<sup>10</sup>貝哦昂巴，仁千間界達幾切涅間，記窩哦罷內孫喻啊吽，  
雙足跣趺相好五光燃，八珍寶飾五綾羅莊嚴，頂上彌陀三處喻啊吽<sup>11</sup>，

ཐུགས་དབུས་རྩྱུ་ཡིག་དཀར་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། འོག་མིན་གནས་ནས་བསྐྱོམས་འདྲ་དབང་ལྷ་བཅས། སྒྲུབ་དངས་གཉིས་མེད་དབང་སྐྱར་རྒྱས་བཏབ་གྱུར།

菟玉當以嘎雷哦觸貝，哦名內內拱扎旺拉界，間掌逆妹旺估結大居。  
心間白色「當」字放光芒，迎請淨土智慧與灌尊，無二融合灌頂得封印。<sup>12</sup>

ཇོ་བོ་བོ་ཉོ་ ཨ་རྒྱ་ཤི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ལྷོ་ཡེ་རྩྱོ།

雜吽棒后 阿比克嘎大 薩瑪雅 師利耶吽

ཨོ་བཏྲ་ཨཱྱོ་ བཏྲི་ བཏྲི་ ལྷུ་པོ་ ཨུ་ལོ་ཀོ་ ལྷོ་ལྷོ་ རི་མི་བྲི་ འཁྲ་པ་ཉི་རྩོ་སྐྱ་ནུ།

喻 班扎 阿岡 巴當 布貝 度貝 啊洛給 更得 內威爹 夏大<sup>13</sup> 扎地匝 梭哈

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་བན་གྱིས། ཞབས་གྱི་བསྐྱོ་ལ་བརྟུང་དེ། མོངས་བ་ཀུན་ལས་སྐྱོལ་མཛད་མ། སྐྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཐུག་འཚལ་བསྟོད། གྱིས་བསྟོད།

拉擋拉名就奔記，暇記貝莫拉度得，碰巴棍雷卓賊瑪，卓瑪雲拉恰擦荳。  
天及非天以冠頂，恭敬頂禮足下蓮，離諸貧苦救度母，度母佛母頂禮讚。<sup>14</sup> 如是禮讚。

བཅོམ་ལྷན་འདས་མའི་ཐུགས་དབུས་འཁོར་ལོ་དཀར། ལྷེ་བར་རྩྱུ་དང་གཡས་གཡོན་ཨོ་རྩེ་བར། རང་རམ་བསྐྱབ་བྱའི་མིང་དང་ཚེ་སྐྱགས་མཐམ།

炯滇得妹菟玉扣漏嘎，得哇當擋耶運喻嘿哇，曠昂竹結名擋側昂它，  
薄伽梵母心間白咒輪，中央「當」字右左「喻」「哈」間<sup>12</sup>，己或修名壽咒依序列<sup>13</sup>，

ཕྱི་བས་བརྒྱད་གཡས་བསྐྱོར་མདུན་ནས་འབྲུ་བརྒྱད་དཀར། འོད་ཀྱིས་འཁོར་འདས་བརྟན་གཡོའི་བྱིན་ལུས་སྟོབས། བསྐྱུ་ཐིམ་ཚེ་དབང་རིག་འཛིན་མཚོག་ཐོབ་གྱུར།

自界耶勾敦內主界嘎，哦記扣得滇又僅怒荳，讀聽冊<sup>15</sup>旺仁增丘透居，  
八輻右旋前起八白咒<sup>14</sup>，光攝輪涅情器威能力，融入得獲殊勝壽持明，

འཁོར་ལོའི་ཕྱི་རིམ་ལུ་བྱུང་གསུམ་ལ་དབྱངས། གསལ་བྱེད་གཡས་གཡོན་ཕྱི་མར་ཡེ་རྟོར་གཡས། བསྐྱོར་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་སེར་དམར་མཐིང་ལྗང།

扣漏企仁木卻孫拉央，薩結耶運企瑪也達業，勾雷哦嚩嚩瑪聽降，  
輪外三圈母音與子音，右左旋轉外耶達右旋<sup>16</sup>，放白黃紅藍綠紫六光，

མཚོག་ཁ་དུག་འཕྲོས་ལུས་གང་ཕྱིར་འཕྲོས་གྱུར། བར་མཚམས་ལྷུང་ལ་གསར་དུ་ཁ་བྱེ་བའི། འོད་ཀྱིས་ལས་བཞིའི་ཚེ་དཔལ་སྟོབས་བསྐྱེད་གྱུར།

親伽主觸綠港器觸古，巴倉烏巴薩讀伽結威，哦記雷息冊巴荳界居。  
遍滿全身外射成光幕<sup>17</sup>，層層中間新蓮綻放光<sup>18</sup>，四種事業德壽力增長。

ཐེང་བ་ཐལ་མོའི་བར་དུ་བསྐྱེལ་ལ། ཨོ་བ་སུ་མ་ཏེ་གྲི་ཡེ་སྣ་ནུ། ཞེས་དང། ཨོ་བ་ཇ་ཨ་ཙོ་ཇ་ཡེ་སྣ་ནུ། ཞེས་བ་གཉིས་པོ་བདུན་རེ་བསྐྱེས་ནས་སུ་བཏབ།

念珠繞置手掌中： 唵 巴蘇嘛帝 師利耶 梭哈 唵七次， 唵 班扎 阿贊扎耶 梭哈 唵七次後吹氣於珠上。

ཨོ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་མ་མ་ཨུ་ཡུ་རྩུ་ན་བུ་ཏེ་པའི་ཀུ་ཏུ་སྣ་ནུ། ཞེས་བསྐྱེས་སོ།

唵 達瑞 度達瑞 度瑞 媽媽 阿優兒 佳那 布涅 布真 咕汝 梭哈 如是唵誦。

སྟོར་ལས་རིན་ཚེན་སྟོན་དུ་གཏོར་མ་ནི། འདོད་ཡོན་ལྡན་བཅོམ་ལྡན་འདས་མར་འབུལ།

東雷仁千怒讀兜瑪尼，篤運昂滇炯滇得瑪布，  
空中現出寶器盛食子，具五妙欲敬獻薄伽母，

དཔལ་ལྡན་གྲ་མའི་སྐྱ་ཚེ་རྒྱལ་བསྟན་རྒྱས། དེ་མཐུས་སྐྱིན་བདག་འགོ་ཀུན་ཚེ་སྤེལ་མཛོད། ཅེས་མཚོད། གཏོར་མ་འབུལ།

巴滇喇妹固冊佳滇界，得菟僅大卓悞冊悲作。  
吉祥上師延壽勝教廣，依彼力增施主眾生壽。<sup>◎</sup> 如是供養，獻食子。

༡༩། །འཕགས་སྐྱོལ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་ཚོ་རྒྱབ་མཚམས་འཚིམ་དུ་ཞུན་ཐིག་བཞུགས་སོ།།

མདུན་བསྐྱེད་མཚུལ་ལ་དམིགས་ཏེ། མདུན་གྱི་མཚུལ་སྤྱོད་ཚོགས་བཀོད་པའི་ཞེང་། ལྷ་ན་སྤྱི་དབུས་ལྷ་དུམ་འབར་བའི་སྤྱིང་།

敦幾曼達彭湊夠貝行，大拿讀玉烏頓巴威丹，

觀想曼達拉於前方生起：前方曼達燦妙圓滿之，莊嚴淨土優曇羅花上<sup>19</sup>，

བཙོམ་ལྷན་འདས་མ་མཚན་དབེའི་གཟི་བརྗིད་འབར། ལལ་གཅིག་སྤྱོད་བདུན་ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱོད་དང་། གཡོན་པས་ལྷ་དུམ་དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན།

炯滇得瑪參貝色及巴，暇記間敦恰耶秋今擋，允貝烏巴達擋仁千間，

薄伽梵母相好威光燦，一面七眼右手勝施印<sup>20</sup>，左持蓮花綾羅珍寶飾，

སྤྱི་བོར་འོད་དཔག་གནས་གསུམ་ཨོ་ལུ་རྩྭ། ཐུགས་དབུས་རྩྭ་ལས་འོད་འཕྲོས་འོག་མིན་ནས། བསྐོམ་འདྲ་སྤྱོད་དངས་གཉིས་མེད་ཐིམ་པར་གྱུར།

記窩哦巴內孫喻啊吽，菟玉當雷哦觸哦名內，拱扎間掌逆妹聽巴居，

頂上彌陀三處喻啊吽，心間「當」字光射奧明土，迎請智尊融入無二別，<sup>㉞</sup>

ཨོ། བཙོམ་ལྷན་འདས་མ་རྒྱལ་བ་སྲས། མི་བྱེད་དད་སྟོབས་སྤྱོད་དངས་ན། བརྩེ་ཆེན་ཐུགས་རྗེས་དགོངས་ལ་གཤེགས། ཨོ་ལུ་རྩྭ་རྩེ་བརྩེ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཏེ་ཕུ་ལྷན།

喻，炯滇得瑪賈哇噻，米切得荳間掌拿，這<sup>21</sup>千菟界拱拉謝。喻 阿<sub>兒</sub>雅 達瑞 班扎 薩瑪雅雜 第又練

喻，薄伽梵母佛菩薩，無間信力作迎請，大慈大悲蒞臨此。喻 阿<sub>兒</sub>雅 達瑞 班扎 薩瑪雅雜 第又練<sup>㉞</sup>

མཚོད་པ་ནི། ཨོ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྤྱོད་མཚོད་པའི་རྗེས། ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་ཁོ་ན། མཚོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་མེ་ཏོག་སྤྱོས།

喻，問糾以竹卻貝賊，企囊桑瓦得扣拿，卻雲暇希美荳布，

獻供： 喻，實有意化獻供物，外內密及真如供，供水浴水花薰香，

མར་མེ་དྲི་ཆབ་ཞལ་ཟས་རོལ། འདོད་ཡོན་རྣམ་ལུ་རྒྱལ་སྤྱིད་རྟགས། ལྷ་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཀུན་བཟང་གི་མཚོད་སྤྱོད་རྒྱ་མཚོས་འཕགས་ཚོགས་མཚོད།

瑪妹止恰暇噯柔，斗雲南昂佳希大，拉密巴糾悝桑格，卻今江湊帕湊卻，

油燈塗香美食樂<sup>22</sup>，五欲七政八吉祥<sup>23</sup>，人天富貴普賢供，供雲大海獻聖眾，

ཨོཾ་ཨུཏུ་རྩེ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་ཨུཎྲི་ ལུཾྱི་ ལུཎྲི་ ལྷུལྱི་ ཨུ་ལོ་ཀོ་ ལྷུཎྲི་ ལེ་མི་ཏྱི་ འཤྲ་བ་ཉི་ཚེ་སྐྱ་དྲཱ་ ཅུ་པ་ འཤྲ་ བཞེ་ ར་ལྷ་ ལྷེ་ རྩུ་མཚན་ལ་ལུ་ཇོ་ཉོ་

喻 阿兒雅 達瑞 薩巴日哇惹 阿岡 巴當 布貝 度貝 啊洛給 更得 內威爹 夏大<sup>®</sup> 扎地匝 梭哈

汝巴 夏大 更得 惹嚩 巴兒謝 惹那 莽噶拉 布雜后

མཚུལ་འབྲུལ་བཞི། རི་རབ་གླིང་བཞི་གླིང་ཕྱན་ལའོར་ཡུག་བཅས། ལྷ་གནས་སྟོང་གསུམ་མི་མཛེད་རྣམ་སྤང་བརྒྱན། བདག་པོས་བཟུང་དང་མ་བཟུང་དངོས་པོ་གྲུ།

日惹陵息陵稱摳由界，拉內東孫米結南囊間，達布松擋瑪松問播悝，

獻曼達： 須彌四洲小洲鐵圍與，天界三千娑婆毗盧嚴<sup>24</sup>，一切我有以及非所有，

བདག་སྟོས་སྤངས་ཉེ་བཅོམ་ལྷན་འདས་མར་འབྲུལ། རྩུ་མཚན་ལུ་ཇོ་མེ་སྐྱ་ལ་ཨུ་ཏྱི། ས་གཞི་སྟོས་ཚུས་བྱུག་གིང་མེ་ཉོག་བཀྲམ།

達路郎得炯滇得瑪布。惹那 曼達拉 布雜美噶拉 啊吽。薩細布去糾幸美荳張，

心意取之供養薄伽母。惹那 曼達拉 布雜美噶拉 啊吽。香水塗飾鮮花鋪滿地，

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི། སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཉེ་ལུལ་བ་ཡིས། འགོ་གྲུབ་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོད་པར་ཤོག ཅེས་འབྲུལ།

日惹陵息尼得間巴迪，桑傑行拉密得撲瓦宜，卓悝南打行獨偈巴秀。

須彌勝山四洲日月嚴，緣念佛剎以做供養故，願諸眾生受用清淨土。 如是供養。

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྟོལ་མ་དང་། ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། རྒྱལ་བ་སྐྱས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། གྲུབ་ནས་དང་བས་བྱུག་འཚལ་ལོ།

傑尊帕瑪卓瑪擋，丘聚讀孫修罷宜，賈哇嚩界湯界拉，悝內擋偉恰擦漏。

至尊聖救度母與，住於十方三世之，一切諸佛與菩薩，皆以淨信虔頂禮<sup>25</sup>。

མེ་ཉོག་བདུག་སྟོས་མར་མེ་དྲི། ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱུལ་ནས་འབྲུལ། འཕགས་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

美荳讀布瑪妹直，暇嚩柔莫拉撒巴，問糾以記竹內布，帕妹湊記謝速撒。

鮮花熏香酥油燈，塗香美食妙樂等，實物意化皆供養，聖母眷屬請享用。

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྡ། སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། སྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བཀྱི།

透瑪妹內達得哇，米給就擋倉妹昂，森尼紐蒙旺居貝，第巴湯界廈巴紀。  
無始以來直至今，十惡業及五無間，心為煩惱驅使故，所做諸惡皆懺悔。

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ལུབ་སེམས། སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། དུས་གསུམ་དགོ་བ་ཅི་བསགས་པའི། བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

年菟嚷佳強去森，嗽嗽界窩拉撒貝，讀孫給哇記薩貝，松南拉尼打以嚷。  
聲聞獨覺與菩薩，乃至一般凡夫眾，三世所積諸善根，我皆一一盡隨喜。

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང། སློ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བུ། ཆེ་ཆུང་གུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། ཚོས་ཀྱི་ལའོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ།

森間南記桑巴擋，漏宜解扎及大哇，切瓊吞夢特罷宜，去記扣漏勾獨撒。  
依據眾生種種願，以及不同之根器，大小共乘等諸法，祈請轉動聖法輪。

ལའོར་བ་རི་སྲིད་མ་སྟོང་བར། ལྷ་ངན་མི་འདའ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། སྐྱུག་བསྐྱེལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

扣哇吉息瑪東哇，娘摠米達菟界宜，篤昂江湊景哇宜，森間南拉息速撒。  
直至輪迴未空前，懇請大悲勿涅槃，沉溺痛苦大海之，一切有情祈垂顧。

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། ཐམས་ཅད་བྱང་ལུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག།

達各松南記薩巴，湯接強去居居內，仁播米透卓哇宜，真貝巴讀達居記。  
我所積聚之福德，盡皆成為菩提因，無須久候我願成，殊勝導師度眾生。

གཏོར་མ་བསང་སྐྱང། ཨོ་ཨོ་བྲི་གྲུ་ཏ་ཀྱི་ཏྲ་རྩི་ལྟ། ཀྱིས་བསང། ཨོ་སྐ་སྐ་མ་ཤུ་སའ་རྣམ་སྐ་སྐ་མ་ཤུ་རྩི་ལྟ། ཀྱིས་སྐྱངས།

清淨食子： 喻 阿比甘那 達之大 吽呬 淨除， 喻 梭巴瓦 虛達 薩兒哇 達兒瑪 梭巴瓦 虛多 杭 淨空。



རིམ་ཚེན་སྒོད་དུ་གཏོར་མ་བདུད་རྩིའི་བཅུད། འཕགས་མར་འབྲུལ་ལོ་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས་མཛད་གསོལ།

仁千怒讀荳瑪讀自貝，帕瑪布漏巴糾界賊擻。  
寶器甘露精華妙食子<sup>26</sup>，敬獻聖母祈願富貴增。<sup>◎</sup>

ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་གིས་བསྟོད་པ་ནི།

頂禮（聖度母）二十一禮讚文：

ཨོ་རྩེ་བཅུན་མ་འཕགས་མ་སྟོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

喻，傑尊瑪帕瑪卓瑪拉恰擦漏。

喻，頂禮至尊佛母聖母救度母。

ཕྱག་འཚལ་སྟོལ་མ་ལྷུར་མ་དཔལ་ལོ། སྐྱུན་ནི་སྐད་ཅིག་སྟོག་དང་འབྲུ་མ། འཛིག་ཉེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྦྱིས་ཞལ་གྱི། གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

恰擦卓瑪紐瑪巴嫫，間尼給記漏擋扎瑪，吉滇孫恭去界暇及，給薩解瓦雷尼炯瑪。

頂禮奮勇速救度母，目如剎那閃電光母，三界怙主蓮花面中，萬千花蕊綻放度母。

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བ་ཀུན་ཏུ། གང་བ་བརྒྱུ་ནི་བཅུགས་པའི་ཞལ་མ། སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་གྱིས། རབ་ཏུ་སྤྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

恰擦敦給達瓦悞度，港瓦佳尼賊貝暇瑪，嘎瑪東叉湊巴南紀，惹度切威哦惹巴瑪。

頂禮猶如圓滿秋月，百秋月聚光亮顏母，猶如萬千星光齊聚，殊勝威光極熾燃母。

ཕྱག་འཚལ་སེར་སྟོ་ཚུ་ནས་སྦྱིས་གྱི། བདྲས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། སྦྱིན་པ་བཅོམ་འགྲུས་དཀའ་ལྷུ་བཞི་བ། བཟོད་པ་བསམ་གཏམ་སྟོད་ལུལ་ཉིད་མ།

恰擦嚧翁去內界紀，貝妹恰尼南巴間瑪，今巴尊竹嘎菟息瓦，擻罷桑滇倔玉尼瑪。

頂禮紫磨金色度母，水生蓮華莊嚴妙手，布施精進苦行寂止，忍辱禪定行境性母<sup>27</sup>。

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲོར། མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ། མ་ལུས་པ་རོལ་སྤྱོད་པ་ཐོབ་པའི། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྟེན་མ།

恰擦得行謝貝租荳，它耶南巴賈哇偈瑪，瑪律帕柔親巴透貝，賈威嚙紀信度滇瑪。

◌ 頂禮如來頂髻佛母，浩瀚無邊尊勝行母，證得無餘波羅蜜多，諸佛之子最愛依母<sup>28</sup>。

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྩེ་རྩྱུ་ཡི་གེས། འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། འཛིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།

恰擦度大惹吽以給，讀擋丘擋南咖港瑪，吉滇敦播暇記嫩得，律巴妹巴古巴怒瑪。

◌ 頂禮「度達惹吽」字母，欲界色界遍虛空母<sup>29</sup>，運足踏壓七種世界，悉能無餘盡鉤招母。

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་བ་རྣམས་དང་། གཞོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

恰擦甲今妹拉倉巴，龍拉拿湊旺丘卻瑪，炯播柔郎直灑南擋，怒今湊記敦內荳瑪。

◌ 頂禮釋梵火神風神，自在諸天行供養母，部多起屍尋香等眾，諸藥又眾作讚歎母。

ཕྱག་འཚལ་རྒྱ་ཅེས་བྱ་དང་པུ་ཀྱིས། པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། མེ་འབར་འབྲུགས་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

恰擦這界夾擋呸記，帕柔出扣惹度炯瑪，耶故雲降暇記嫩得，妹巴觸巴信度巴瑪。

◌ 頂禮「遮」聲做發「呸」聲，敵之幻輪盡摧破母，右曲左伸足作踐踏，火焰猛烈極熾燃母。

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཚེན་མོས། བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། རྩ་སྦྱིས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

恰擦度瑞及巴千目，讀記巴窩南巴炯瑪，去界暇尼抽涅滇賊，扎窩湯接瑪律梭瑪。

◌ 頂禮「度瑞」大威怖母，兇猛邪魔盡摧滅母，蓮花怒容作蹙顰眉，一切敵眾殺無餘母。

ཕྱག་འཚལ་དཀོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི། རོར་མོས་བྱུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

恰擦棍秋孫村恰結，搜目菟嘎南巴間瑪，

◌ 頂禮至聖三寶嚴印，印手當胸相莊嚴母，

མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུགས་མ།

瑪律丘記扣路間貝，曠格哦記湊南出瑪。

無餘方所輻輪莊嚴，輻輪照射種種光母。

ཕྱག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗེད་པའི། དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་འཕྲེང་བས་སྒྲེལ་མ། བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩེ་ར་ཡིས། བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ།

恰擦惹度曠威及貝，烏間哦記稱威貝瑪，寫罷惹協度大惹宜，讀擋吉滇旺讀賊瑪。

◌頂禮極喜威光頂飾，寶冠光鬘遍照耀母，放聲大笑「度達惹」聲，魔與世間作懷攝母。

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས། ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་བྱས་པ་ཉིད་མ། འོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། ཐོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ།

恰擦薩息炯威湊南，湯接古巴怒巴尼瑪，抽涅又威以給吽紀，碰巴湯接南巴卓瑪。

◌頂禮守護大地諸眾，一切悉能盡鈎召母，怒目橫眉行以「吽」字，種種貧困皆救度母。

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་སུས་དབུ་བརྒྱན། བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། རལ་པའི་འོད་ན་འོད་དབག་མེད་ལས། ཏྲག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།

恰擦達威讀偉烏間，間巴湯接信度巴瑪，惹貝觸拿哦罷妹雷，大巴信度哦惹賊瑪。

◌頂禮新月頂飾莊嚴，一切莊嚴極熾燃母，頂髻之中阿彌陀佛，常放光芒極明亮母。

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷུང། འབར་བའི་ཕྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། གཡས་བརྒྱུད་ས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀྱུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། དབྲུ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

恰擦嘎巴它妹妹搭，拔威稱唯玉拿內瑪，耶降雲故悝內勾曠，扎以蹦尼南巴炯瑪。

◌頂禮猶如劫末烈火，安住熊熊烈火焰母，左曲右伸歡喜包圍，敵軍魔眾盡摧滅母<sup>30</sup>。

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་རྩུང་མ། འོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། དེམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།

恰擦薩息問拉恰格，替及嫩敬暇記董瑪，抽涅間賊以給吽紀，仁巴敦播南尼根瑪。

◌頂禮掌心拍擊大地，足作踐踏鎮大地母，怒目忿容作發「吽」字，七重地府皆摧破母。

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། བྱ་ངན་འདས་ཞི་སྲོད་ཡུལ་ཉིད་མ། ལྷ་དྲུ་ཨོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། སྤིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།

恰擦得瑪給瑪息瑪，娘摠得息偃于尼瑪，梭哈喻擋洋達滇貝，底巴千播炯巴尼瑪。

◌頂禮樂母善母寂母，涅槃寂滅行境性母，「梭哈喻」具真實清淨，深重罪業盡滅除母。

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐོར་བབ་དགའ་བའི། དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་བབ་ཏུ་འགེམས་མ། ཡི་གེ་བཅུ་པའི་དག་ནི་བཞོད་པའི། རིག་པ་རྩྭ་ལས་སྐྱོལ་མ་ཉིད་མ།

恰擦棍內勾惹噶威，扎宜律尼惹度根瑪，以給就貝昂尼夠貝，日罷咩雷卓瑪尼瑪。

◌頂禮極喜包圍敵眾，敵魔之身盡摧滅母，十字真言莊嚴妙佈，明咒與「咩」行救度母。

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེ་བས་པས། རྩྭ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། རི་བབ་མཚན་དང་འབྲིགས་བྱེད། འཛིག་ཏེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།

恰擦度瑞暇尼達貝，咩格南必薩本尼瑪，日惹曼達惹擋必結，吉滇孫南由瓦尼瑪。

◌頂禮「度瑞」足作踐踏，「咩」形咒字為種字母，須彌曼陀羅與賓陀<sup>31</sup>，三種世界皆震動母。

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། རི་དྲུགས་ཏུགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། ཏཱ་ར་གཉིས་བཟོད་པར་གྱི་ཡི་གེས། དུག་རྣམས་མ་ལུས་པ་ནི་སེལ་མ།

恰擦拉宜湊以南貝，日大大間恰拿南瑪，大惹逆就呸記以給，讀南瑪律巴尼嚙瑪。

◌頂禮猶如天池海母，手中明月具山獸相<sup>32</sup>，「達惹」二聲「呸」字咒聲，諸毒無餘盡消除母。

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བཟོད་གྱིས། ཟུང་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།

恰擦拉宜湊南賈播，拉擋米昂記以滇瑪，棍內苟恰噶威及記，作擋米朗摠巴嚙瑪。

◌頂禮一切諸天天王，天、人、非人皆愛依母，遍滿歡喜鎧甲威光，爭鬥惡夢盡消除母。

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་རྩྭ་བ་རྒྱས་པའི། ལྷུན་གཉིས་པོ་ལས་འོད་བབ་གསལ་མ། ཏཱ་ར་གཉིས་བཟོད་ཏུ་ཏཱ་ར་ཡིས། ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།

恰擦尼瑪達瓦界貝，間逆播雷哦惹撒瑪，哈惹逆就度達惹以，信度扎布仁內嚙瑪。

◌頂禮廣大圓滿日月，雙目炯然極光明母，「哈惹」二聲「度達惹」聲，兇猛瘟疫盡消除母。

ཕུག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་བས། ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས། འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ།

恰擦得尼孫南夠貝，息威菟擋洋達滇瑪，敦擋柔朗怒今湊南，炯巴度瑞惹秋尼瑪。

頂禮三性妙莊嚴母<sup>33</sup>，止息威力具真實母，邪魔起屍藥叉惡眾，摧滅「度瑞」最殊勝母。

ཕུ་བའི་སྐྱགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། ཕུག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཕུ་གཅིག་།

札威昂記荳巴迪擋，恰擦哇尼尼秀札記。

此乃根本真言禮讚，並同頂禮共二十一。

འཕགས་སྒོལ་ཕུགས་རྗེས་བདག་འགོ་སླིབ་གཉིས་སྦྱང་། ཚོགས་གཉིས་རྗོགས་ཏེ་སྦྱེ་ཀུན་འཛིགས་བརྒྱད་བཅུ་ལྷེ།

帕卓菟界達卓指逆江，湊逆宙得界悝吉界俱，

度母大悲我眾二障除，息除生世八怖十六難，

མི་མཐུན་ཞི་སྟེ་བསྐྱབ་བཙོན་ཚས་འབྱོར་རྒྱས། འགོ་ཀུན་འཛིགས་སྒོལ་ཁྱོད་བཞིན་སངས་རྒྱས་ཤོག།

米吞息得竹尊去久界，卓悝吉卓卻行桑傑秀。

二資圓成精進法財增，眾生皆如度母您成佛。<sup>34</sup>

ཅེས་སྐྱགས་བརྒྱས་ན། འཕགས་མའི་ཕུགས་ཀར་ཏྲི་དཀར་སྐྱགས་སྦྱང་འཕོར། འོད་འཕྲོས་དོན་བྱས་ཚད་པལ་རྒྱས་པར་གྱུར།

帕妹菟嘎當嘎昂稱樞，哦觸敦結冊巴界巴居。

誦咒時：聖母心間白「當」咒鬘繞，放光上供下淨德壽增。

ཨོ་ཏུ་རེ་ཏུ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་མ་མ་ཨུ་ཡུ་རྩུ་ན་སུ་ཏུ་སྦྱི་ཀུ་སུ་སྐྱ་ཏུ། ཞེས་བརྒྱ།

喻 達瑞 度達瑞 度瑞 媽媽 阿優兒 佳那 布涅 布真 咕汝 梭哈 如是唸誦。

སྐབས་བདུན་མ་ནི།

七救怙文：

མ་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ཚོས་དབྱིངས་ན། ཡུམ་རྗེ་བཙུན་ལྷ་མོ་སྐྱོལ་མ་བཞུགས། དེ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བདེ་སྟེར་མ། བདག་འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

瑪界哇妹貝去盈拿，雲傑尊拉嫫卓瑪修，得森間悝拉得得瑪，達吉巴悝雷駕度擻。

母！在那無生法界中，母！尊聖天女度母住，您！賜諸眾生利樂母，我！祈請救度諸畏怖。

རང་ཚོས་སྐྱེ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པར། སེམས་ཉོན་མོངས་དབང་དུ་གྱུར་བ་ཡི། མ་འཁོར་བར་འབྱམས་པའི་སེམས་ཅན་ལ། ཡུམ་ལྷ་མོ་ཁྱོད་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

嚷去故銀巴瑪謝巴，森紐蒙旺獨居巴宜，瑪摳哇噶貝森間拉，雲拉嫫卻季駕度擻。

自！即為法身卻不知，心！受到煩惱所驅使，母！漂流輪迴有情眾，母！祈請天女您救怙。

ཚོས་སྟིང་ནས་རྒྱུད་ལ་མ་སྐྱེས་པར། བ་སྟོད་ཚོག་གི་རྗེས་འབྲངས་ནས། གྲུབ་མཐའ་རབ་པས་བསྐྱས་པ་ལ། ཡུམ་ཡང་དག་གི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

去寧內居拉瑪界巴，它涅次格結掌內，主踏摠貝律巴拉，雲洋達格拉目駕度擻。

法！心續之中未生起，追隨名相與詞句，宗見惡劣誑妄者，母！真實之天女祈救怙。

རྟོགས་པར་དཀའ་བ་རང་གི་སེམས། མཐོང་ནས་གོམས་པར་མི་བྱེད་པར། བྱ་བ་རབ་པས་གཡེང་བ་ལ། ཡུམ་དྲན་པའི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

荳巴嘎哇嚷格森，通內拱巴米結巴，夾哇摠貝言哇拉，雲真貝拉目駕度擻。

難以證悟之自心，見已卻不行串習，惡行劣思心散逸，母！憶念天女祈救怙。

སེམས་རང་བྱུང་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལ། གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་བག་ཚགས་ཀྱིས། ཇི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་བཙུངས་པ་རྣམས། ཐུགས་གཉིས་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

森嚷炯逆妹耶喜拉，逆速金貝拔恰記，幾搭結降經巴南，菟逆妹記拉目駕度擻。

心！自生無別之本智，然因二執習氣故，一切所為受束縛，心無二別天女祈救怙。

ཡང་དག་གི་དོན་ལ་གནས་བྱས་ཀྱང། རྒྱ་འབྲས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་མི་ཤེས་པས། ཤེས་བྱའི་དོན་ལ་སྐོངས་པ་ལ། ཡུམ་ཀུན་མཁའ་ཀྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

洋達格敦拉內結降，居這記滇這米謝貝，謝結敦拉夢巴拉，雲悝千及拉目駕度擻。

雖！真實勝義本然住，但！緣起因果無知故，所知之義愚昧者<sup>34</sup>，母！遍知之天女祈救怙。

སྒྲོས་བྲལ་ནམ་མཁའ་མཚན་ཉིད་ཅན། ཐམས་ཅད་དེ་དང་དབྱེར་མེད་ཀྱིས། ད་དུང་སྒྲོབ་མའི་གང་ཟག་ལ། ཡུམ་རྗེ་གས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

珠扎南開參尼間，湯界得擋耶妹記，打董漏妹港撒拉，雲宙桑傑記駕度擻。

遠離戲論虛空性，一切與之雖無別，仍為凡夫之學子，母！圓滿佛陀祈救怙。

ཨོྲཱུ་རྡུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨཱཱྂ་ སུྐྱི་ སུྐྱི་ རྣུའི་ ཨཱཱ་ལོ་ཀེ། ལྷཱྂ་ བེ་མི་ཏྱི་ འུ་པ་ཏི་རྩྩ་སྣ་རྣ།

喻 阿兒雅 達瑞 薩巴日哇惹 阿岡 巴當 布貝 度貝 啊洛給 更得 內威爹 夏大<sup>35</sup> 扎地匝 梭哈

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས། ཞབས་ཀྱི་བསྐོལ་བཏུང་དེ། མོངས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོལ་མངོད་མ། སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱག་འཚལ་བསྟོད།

拉擋拉名就邊及，霞紀貝莫拉度得，碰巴悝雷卓賊瑪，卓瑪雲拉恰擦荳。

天及非天以冠頂，恭敬頂禮足下蓮，離諸貧苦救度母，度母佛母頂禮讚。<sup>36</sup>

ཡིག་བརྒྱུ་ནི། ཨོྲཱུ་རྡུ་རེ་ས་མ་ལ། མ་རུ་སྣ་ལ་ལ། ཨཱུ་རྡུ་རེ་རུ་འོ་བ་ཏིཤ། དི་རྩྩ་མི་རྣ་མ། སུ་ཏི་རྩྩ་མི་རྣ་མ། སུ་ཏི་རྩྩ་མི་རྣ་མ། ཨཱུ་རུ་རྩྩ་མི་རྣ་མ།  
སྨ་སྒྲི་སྒྲི་བྲ་ཡ་རྩྩ། སྨ་གམ་སུ་ཅ་མེ། ཅོདྱི་ཡི་ཀུ་སུ་རྩྩ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ། ལྷ་ག་མན། ཨཱུ་རྡུ་རེ་སྣ་མི་སུ་རྩྩ། ཨཱུ་རྡུ་རེ་རྣ་མ་མ་རྣ་ས་མ་ལ་སུ་ཨཱཱེ། ཞེས་ལན་གསུམ།

百字明咒：<sup>37</sup> 喻 阿兒雅達瑞薩瑪雅 瑪努巴拉雅 阿兒雅達瑞得諾巴第叉 之卓妹巴哇

蘇荳咖悠妹巴哇 蘇播咖悠妹巴哇 阿努惹荳妹巴哇 薩兒瓦希地妹扎雅擦 薩兒瓦嘎兒瑪蘇匝妹

計當師利漾咕汝吽 哈哈哈哈哈后 巴噶問 阿兒雅達瑞瑪妹門匝 阿兒雅達瑞拔哇 瑪哈薩瑪雅薩唾啊 唵三次。

མ་འབྱོར་ཡོངས་སུ་མ་གྲུབ་དང་། བདག་སློབྱོངས་པའི་དབང་གིས་ནི། རོངས་པ་གང་མཆིས་བཟོད་མཛོད་ལ། དངོས་གྲུབ་དམ་པ་སྣེ་ལ་བར་རིགས།

瑪糾永速瑪竹擋，大漏夢貝旺紀呢，農巴岡企擻走拉，問竹擋巴奏哇日。  
若不圓滿不齊全，自心愚痴驅使故，所有過錯祈寬忍，無上成就祈賜予。

ཨོ་འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། རད་མེད་ཚོ་དང་དབང་ལྷུག་སོགས། མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྣོལ་དུ་གསོལ།

喻，迪尼滇擋連記度，摳哇息獨修內降，內妹冊擋旺秋擻，秋南雷巴鄒讀擻。  
喻，與此所依同安住，住世直至輪迴盡，無病長壽貴自在，諸勝善妙祈賜予<sup>35</sup>。

ཨོ་བྱེད་གྱིས་སེམས་ཅན་དོན་རྒྱུ་མཛད། རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། སངས་རྒྱལ་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། སྤྲུལ་ཡང་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། བརྗེས་ལ།

喻，切記森間敦悞賊，解速吞貝問竹奏，桑傑于讀謝內將，拉洋捐巴賊讀擻。班扎幕。  
<sup>36</sup>喻，您能圓滿利眾事，賜予隨順之成就，雖已返回佛淨土，祈願爾後再降臨。班扎幕。

བདག་མདུན་ཡེ་ཤེས་པ་རང་བཞིན་གྱིས་དབྱིངས་སུ་གཤེགས། དམ་ཚོག་པ་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

達敦耶謝巴曠行幾迎速謝，黨企巴曠拉聽巴居。  
自生對生智尊自然逝法界，誓言尊融入自身中<sup>37</sup>。

རྒྱལ་མཚན་རྩེ་མོ་དབང་རྒྱལ་ལྟར། ལྷ་མིའི་མཚོད་པས་དངོས་གྲུབ་སྟེར། སྤྲུལ་ལྷ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

བདག་གིས་བསྟེན་བསྐྱབ་མཚོད་པ་ཡིས། དགོ་བས་འགོ་ལྷུང་ཁྱོད་འགྲུབ་ཤོག ཅེས་བཙུ་བ་བྱོལ།

將參怎嫖旺佳大，拉密卻貝問竹得，喇嘛拉宜扎西秀，達紀念竹卻巴宜，給威卓紐卻竹秀！  
如勝幢頂如意寶，人天獻供賜成就，上師本尊願吉祥<sup>38</sup>。◎ 以我修誦供養善，願眾速成您果位！如是迴向。

དེ་ལྟར་སྣོལ་ཚོག་མཚུལ་བསྐྱབ་པ་འདི་རྟོགས་ལྷན་གྲུབ་བརྟེན་པ་བསྟན་རྒྱས་གྱིས་གསུང་བཞེད་ལྟར་འཕགས་མ་ཉིད་གྱིས་ལན་གསུམ་དུ་བདུན་རྩེ་ཤེས་ཐེང་ལྷུང་ལ་འདབ་བརྒྱ་སོགས་གནང་བའི་མིས་ཉམས་དགོ་  
བའི་ལྷས་ཡིན་ཚོད་བྱུང་བས་གསུང་བཅག་འཕངས་ཕྱིར་དོན་རྟོགས་བཞིན། མགར་སྣུལ་སྤྲུལ་འཕྲིང་བདུན་པ་ཐིན་ལས་ཡོངས་ཁྱབ་གྱིས་ཅི་དྲན་བྲིས་པའོ། མདུལ། བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

《聖度母曼達拉簡軌》如上。因證悟成就者丹傑表達了[要我寫下法本之]心意，[且] 聖度母三次親賜甘露、水晶珠、百瓣蓮花等等夢境，當是善淨覺受之徵相。既已有請，不好推諉，遂依夢徵之意，「噶」之化身祖古一琛烈永恰<sup>39</sup> 隨所憶及而筆之。莽噶朗<sup>40</sup>！願吉祥！



རྗེ་བཙུན་བཙུམ་ལྷན་འདས་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། སློབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་ལྷུང་རྗོགས་ཏེ།

傑尊炯滇得瑪菟界間，達擋它耶森間湯接記，直逆強行湊逆紐周得，  
至尊薄伽梵母具大悲，我與一切無邊有情眾，二障清淨速圓二資糧，

རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་ཚེ་རབས་ཀྱན་ཏུ་ཡང་། ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་ཐོབ་ནས།

周貝桑傑透巴賊讀擻。得瑪透記冊惹悞度揚，拉擋米以得偉秋透內，  
祈願獲證圓滿佛果位。未證佛果之前每一生，皆獲人天殊勝之安樂，

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། བར་ཆད་གདོན་བགེགས་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས། དུས་མིན་འཆི་བར་གྱུར་བ་སྣ་ཚོགས་དང་།

湯接千巴竹巴結巴拉，巴切敦給仁擋內拉擻，讀民企拔居巴拿湊擋，  
修持遍知正等正覺時，邪魔障礙以及瘟疫等，造成非時而死諸禍害，

མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན་པ་དང་། འཛིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེ་བར་འཚེ་བ་རྣམས། ལྷུང་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

米朗摠擋參瑪摠巴擋，吉巴界擻涅拔冊哇南，紐讀息行妹巴賊讀擻。  
噩夢凶兆八種怖畏等，一切災難傷害諸違障，祈請迅速止息盡消除。

འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི། བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སྤུན་སྲུམ་ཚོགས་པ་རྣམས། འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ།

吉滇吉滇雷尼得巴宜，扎西得蕾澎孫湊巴南，佩行結貝敦南瑪律巴，  
祈賜世間以及出世間，種種饒益事業皆無餘，吉祥圓滿善樂廣增長，

འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། སྐྱབ་ལ་བཙུན་ཞིང་དམ་ཚོས་འཕེལ་བ་དང་། རྟག་ཏུ་ཁྱོད་སྐྱབ་ཞལ་མཚོག་མཐོང་བ་དང་།

貝妹倫紀竹巴賊讀擻。竹拉尊行擋去佩哇擋，大度卻竹暇秋通哇擋，  
無勞任運自然得成就。精進修行廣宣揚正法，恆常修持親見您尊容，

སྟོང་ཉིན་དོན་རྟོགས་བྱང་སེམས་རིན་པོ་ཆེ། ཡར་ངོའི་ལྷ་ལྟར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛོད།

東尼敦荳強森仁波切，亞翁達大佩行結巴作。

證悟空性大寶菩提心，猶如上弦月般臻圓滿。

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་ལའོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེས། བསྟོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས། ལྷང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ།

賈威金掘桑行嚙哇得，貝嫫擋巴信度賊雷界，南哇它耶夾威問孫讀，

願於如來妙樂之壇城，出生清淨妙麗蓮花中，願能親見無量光如來，

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག། བདག་གིས་ཚོར་བས་ཀུན་ཏུ་བསྐྱབས་པའི་ལྷ། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཐིན་ལས་མ།

攏滇巴洋達紀得透秀。達紀冊惹悞度竹貝拉，讀孫桑傑悞及稱雷瑪，

復又親受如來之授記。三世一切如來事業母，乃我累世所修之本尊，

དཀར་གསལ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྟུང་ཞི་མ། ཡུམ་གྱི་ལྷ་ལྟར་བསྐྱམས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། རྒྱལ་ཡུམ་སྟོལ་མ་ཁྱེད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང་།

嘎撒暇記恰逆紐息瑪，雲居烏巴南貝扎西秀。賈雲卓瑪切故計扎擋，

白亮單臉雙手速寂母，手持蓮花佛母願吉祥。佛母度母尊身為如何，

ལའོར་དང་སྐྱ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་། ཁྱེད་གྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

掘擋固冊冊擋行康擋，切記參秋嚟播計扎哇，得扎掘拿打撒居哇秀。

親眷身壽淨土為如何，您之相好殊勝為如何，唯願我等完全盡相同。

ཁྱོད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། ཉན་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་ཅོད་ཞི་བ་དང་།

卻拉荳京撒哇大貝菟，達撒港讀內貝薩秋速，內敦烏碰踏作息哇擋，

以此讚頌祈請您之力，祈願我等所居一切地，病魔窮困戰爭皆止息，

ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། ལྷ་ཡི་སྐྱོན་སྤངས་མཚན་དང་དཔེ་བྱེད་ལྗན། གསུང་གི་སྐྱོན་སྤངས་ཀ་ལ་ཕིད་ཀྱི་དབྱེད་སྤྲོད།

去擋扎西配哇賊讀擻。固宜均棒參擋貝結滇，松格均棒嘎拉並給洋，  
祈願佛法吉祥盛興隆。身無缺失相好隨形好，語無缺失妙音如迦陵，

ཐུགས་ཀྱི་སྐྱོན་སྤངས་ཤེས་བྱ་མཐའ་དག་གཟིགས། བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

菟記均棒謝夾它打色，扎西邦巴瑪宜扎西秀。  
意無缺失能遍見所知，吉祥光耀佛母願吉祥。

ཨོྲོ། འཛིགས་པ་བརྒྱད་སྐྱོབས་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། རན་སོང་སློ་འགོགས་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

嗡，及巴界就瑪拉恰擦漏，扎西邦巴瑪拉恰擦漏，摠送苟給瑪拉恰擦漏，  
嗡，八畏救怙母前我頂禮，吉祥光耀母前我頂禮，除惡道門母前我頂禮，

མཐོ་རིས་ལམ་འདྲེན་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། རྟག་ཏུ་བྱེད་ཀྱིས་སྤྲོདས་པར་མཛད། ད་དུང་ཐུགས་རྗེས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། འདི་ནི་པཎ་ཆེན་ཇོ་བོ་རྗེ་འཛིགས་སོ།།

透日郎真瑪拉恰擦漏，大度切記東巴賊，達董菟界駕度擻。  
導善趣道母前我頂禮，恆常有您作助伴，尚祈悲心垂救怙。 此乃大班智達阿底峽所造。

ཀྱ་ཡེ། དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་མ་མ་ཁྱོད། སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བྱ་ལྟར་བརྩེ་ཆེན་མ། ཁྱོད་ཀྱི་བརྩེ་བས་བདག་འགོ་སྒྲིབ་གཉིས་སྤྱད།

噶耶！讀孫佳威瑪瑪卻，森間悝拉吾搭這千瑪，卻記這惟達卓止逆江，  
噶耶！您乃三世佛之母，視諸眾生如子大悲母，您之悲憫我眾二障淨，

ཚོགས་གཉིས་རྗོགས་ཏེ་སྐྱེ་ཀུན་འཛིགས་བརྒྱད་བཅུ་ཉི། མི་མཐུན་ཞི་སྟེ་བསྐྱབ་བརྩོན་ཚོས་འབྱོར་རྒྱས། བདག་འཛིན་ལྷགས་ཀྱི་སྐྱོག་ལས་ཀུན་སྐྱོལ་ཏེ།

湊逆周得界悝吉界居，敏吞息得竹尊去糾界，達今駕記卓雷悝卓得，  
息除生世八怖十六難，二資圓成精進法財增，解脫一切我執鐵枷鎖，

གཞན་ལ་འགྲོ་དོན་ཚུན་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག དམ་ལྷན་སློབ་མས་གསོལ་བཏབ་གང་སློབ་འགྲུབ། མགས་མེད་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན་རང་ནས་བྲིས།

顯篇卓敦卻擋耶妹秀，擋滇漏妹擲大港夢竹。

利益眾生願與您無別，具誓弟子祈請願悉成。 噶·悝秋江琛<sup>41</sup> 自作。



眾生怙主第八世噶千澈祝仁波切長壽祈請文：

聖境之處阿雅提婆名，多康地區應化噶種性，世間怙主心子卻丁巴，具德噶千長壽住百劫。

於此濁世勝教衰微際，以如威力金剛禁戒行，無偏法教重擔我責任，教法旭日噶千壽永固。



2007年於噶千仁波切與喇嘛圖登尼瑪之親自指導下，中譯版完成。鑑於2007年版中電腦編排錯訛，2013年再度直接請益噶千仁波切並進行修訂。阿底峽尊者及噶千仁波切所造「度母悲憫文」改採普舟法師譯本。為配合藏漢同步共修，二十一度母禮讚文依藏原文每句八字格式新譯，並對咒輪、註釋進行勘定。

藏文則於英文版與噶爾寺版交叉校對後，由噶千仁波切做最後裁決。2014年喇嘛圖登尼瑪審閱。

不圓滿處，深心懺悔並懇請賜教，業重者荷瑄合十。2014年三月二十五日。

2013年編排輸入：三寶具幸吉祥。藏文校對：瑟古秀老師、更却尼瑪衛措。讀校：黃世杰、三寶具幸吉祥、悝秋貝瑪康卓。

在此衷心感謝努巴仁波切、堪布簇琛滇津仁波切、喇嘛圖登尼瑪、堪布格熱與瑟古秀老師之悉心指導。



印經功德殊勝行，無邊功德皆迴向，眾生怙主噶千尊，法體安康永住世，饒益有情佛勝行，自然成就皆圓滿。

願以此功德，莊嚴佛淨土，上報四重恩，下濟三塗苦，若有見聞者，悉發菩提心，盡此一報身，同生極樂國。

此法本僅供中心共修或個人修法之用，請勿做任何形式之買賣用途。

天舞輯義版權所有©2015 Sky-Dance Group. All Rights Reserved.

若有所需請洽各地噶千仁波切中心，或來信 sky-dance@hotmail.com

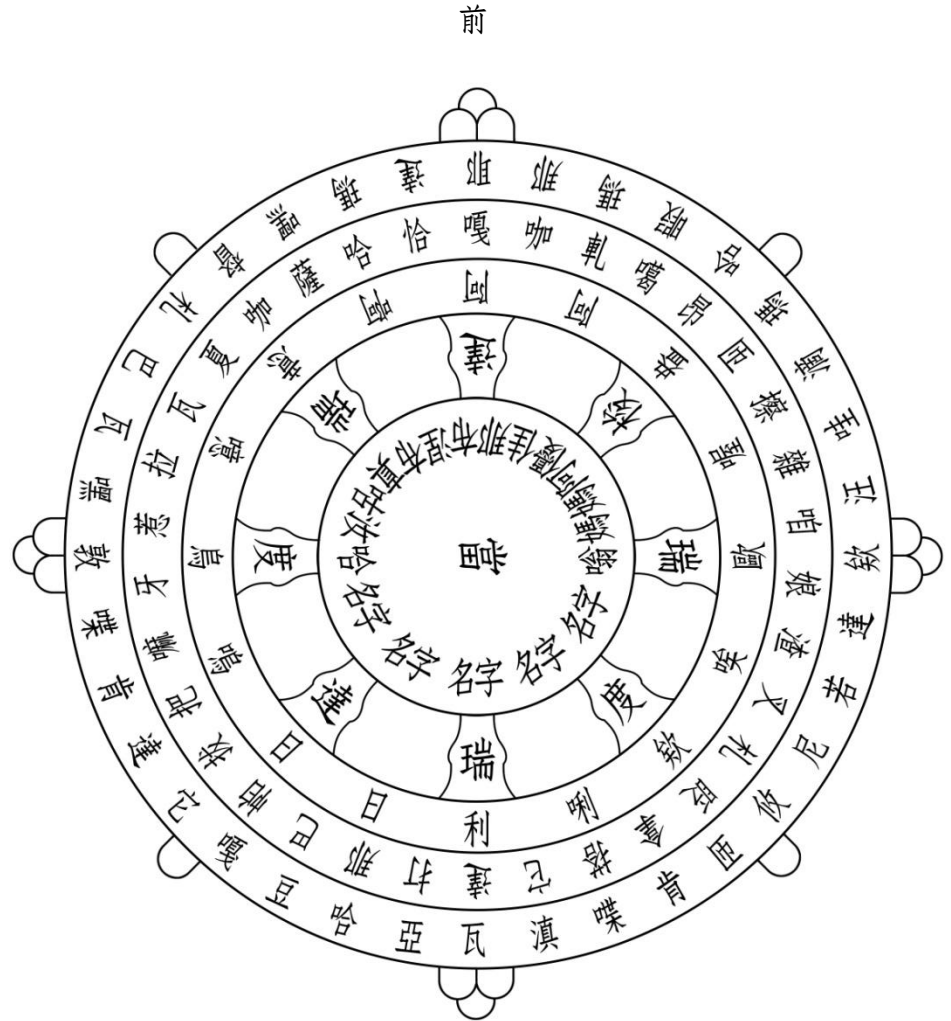
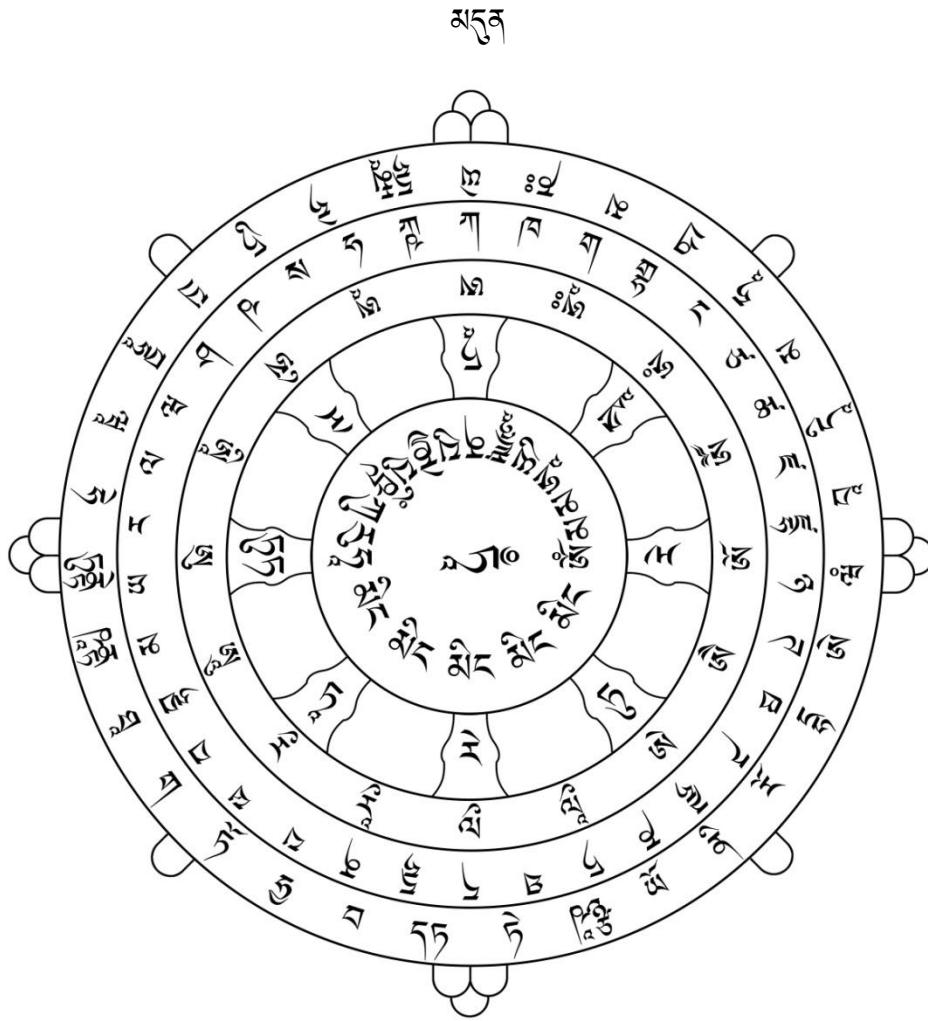
## 註釋

1. 棍：發音ㄍㄨㄣˊ，gun。
2. 森：在此法本中，以「森」代表ㄙㄣˊ，sem 之發音。
3. 得：發音ㄉㄛˊ，de。在不同文句中聲調會不同。
4. 惹：發音ㄖㄚˊ，ra。
5. 噤：發音ㄙㄛˊ，se。同「哇噤」之「噤」。在不同文句中聲調會不同。
6. 依境融己願眾生得樂：「依境」指資糧田、皈依境。
7. 空性之中境域奧明土：「境域」指修法之處。
8. 「當」字放光上供下淨化，自身白亮妙麗如意輪：「當」字放光上供諸佛，下淨眾生業障，「當」字化為自身度母。「如意輪」即度母也。
9. 右勝施印左持白蓮花：其他度母法本中亦有度母手結供施印之描述，此法中度母所結乃勝施印。依噶千仁波切之開示，供施印施予長壽福財等共通成就，修持度母不只能得獲這些成就，亦能得獲究竟殊勝佛果。
10. 參：發音ㄘㄣˊ，cen。「參差不齊」之「參」音。
11. 頂上彌陀三處喻啊吽：自身度母頂上有阿彌陀佛，自身度母身口意三處各有喻啊吽。
12. 中央「當」字右左喻哈間：「喻」在「當」右邊，「哈」在「當」左邊。種子字「當」在八幅輪中央，字面朝左。
13. 己或修名壽咒依序列：壽咒為「阿優兒佳那布涅布真咕汝」，將自己或所修迴向人的名字與壽咒，依序列於「喻」和「當」之間，成為圍繞種子字「當」的第一圈咒輪。
14. 八幅右旋前起八白咒：八咒字各於八輪幅上。第一個咒字「達」於前方的輪幅上，其他七個咒字依序向左排列，八幅輪則是向右旋轉。
15. 冊：在此法本中，以「冊」代表ㄘㄛˊ，ce 之發音。相似台語「冊」的發音。
16. 輪外三圈母音與子音，右左旋轉外耶達右旋：八幅輪外另有三圈。母音在第一圈向右轉。子音在第二圈向左轉。耶達瑪緣起咒在最外面第三圈，向右旋轉。
17. 遍滿全身外射成光幕：據噶千仁波切對英文版法本中註釋之釐清，此光幕乃圓球狀，光幕內有本尊如蛋中有物一般。
18. 層層中間新蓮綻放光：一層一層不同顏色的光幕之間，有新開的蓮花放出光芒。
19. 優曇羅花：梵文 udumbara。又稱，優曇婆羅、烏曇跋羅、優曇鉢、優曇。
20. 一面七眼右手勝施印：七眼代表慈、悲、喜、捨四無量心和空、無相、無願三解脫門。
21. 這：發音ㄓㄛˊ，zhe。
22. 油燈塗香美食樂：「樂」指悅耳的音樂。
23. 五欲七政八吉祥：五妙欲、七政寶和八吉祥徵。
24. 毗盧：乃毗盧遮那佛。

25. 皆以淨信虔頂禮：「皆以」是指吾等身語意三門皆行頂禮。
26. 寶器甘露精華妙食子：以珍寶而成的容器內之食子，具有甘露精華滋養與功德力。
27. 行境性母：即行於對境之本性，入於萬法之自性。
28. 證得無餘波羅蜜多，尊勝佛子最愛依母：乃證得從布施到本初智間一切波羅蜜多的佛子們，最為仰賴依止之度母尊。
29. 欲界色界遍虛空母：「虛空」指無色界。
30. 左曲右伸歡喜包圍，敵軍魔眾盡摧滅母：此句有不同解釋。按堪布赤琛仁波切開示，度母以慈悲之歡喜威光包圍魔眾，而將魔眾征服。
31. 須彌曼陀羅與賓陀：宇宙中三大高山，須彌山、曼陀羅山與賓陀山。
32. 山獸相：月亮上的陰影狀如動物，和中國人月兔的說法一樣。
33. 頂禮三性妙莊嚴母：按努巴仁波切的開示，三性為空性、無相、無願求，亦即三解脫門。
34. 所知之義：即所知法之義。品類足論六卷二頁云：所知法云何？謂一切法，是智所知，隨其事。
35. 「喻，與此所依同安住」到「諸勝善妙祈賜予」等四句為瑜伽部修法時唸誦。
36. 「喻，您能圓滿利眾事」到「誓言尊融入自身中」等七句為事部行部之修法。共修時通常不念。
37. 自生對生智尊自然逝法界，誓言尊融入自身中：按喇嘛圖登尼瑪開示，自生智慧尊與前方對生之智慧尊自然消逝於法界，自生誓言尊與前方對生之誓言尊融入自身之中。
38. 如勝幢頂如意寶，人天獻供賜成就，上師本尊願吉祥：按喇嘛圖登尼瑪開示，此三句之意為，與上師無二無別之度母本尊，您猶如尊勝幢頂尖上的勝利威權自在如意寶，就如人天供養膜拜摩尼寶珠而滿眾願，我於此敬獻供養，祈願您賜予成就，一切吉祥。
39. 琛烈永怡：乃第七世噶千仁波切。
40. 莽噶朗：吉祥之義。
41. 噶·悝秋江琛：即當今尊貴怙主第八世噶千仁波切。



ལྷོ་ལ་དཀར་ཚོ་སྐྱེ་བ་ཀྱི་ཕུགས་ལོ་ལོ་རྒྱུས་ལ། 聖白度母修壽心輪觀想全圖



天舞輯義版權所有©2015 Sky-Dance Group. All Rights Reserved.